

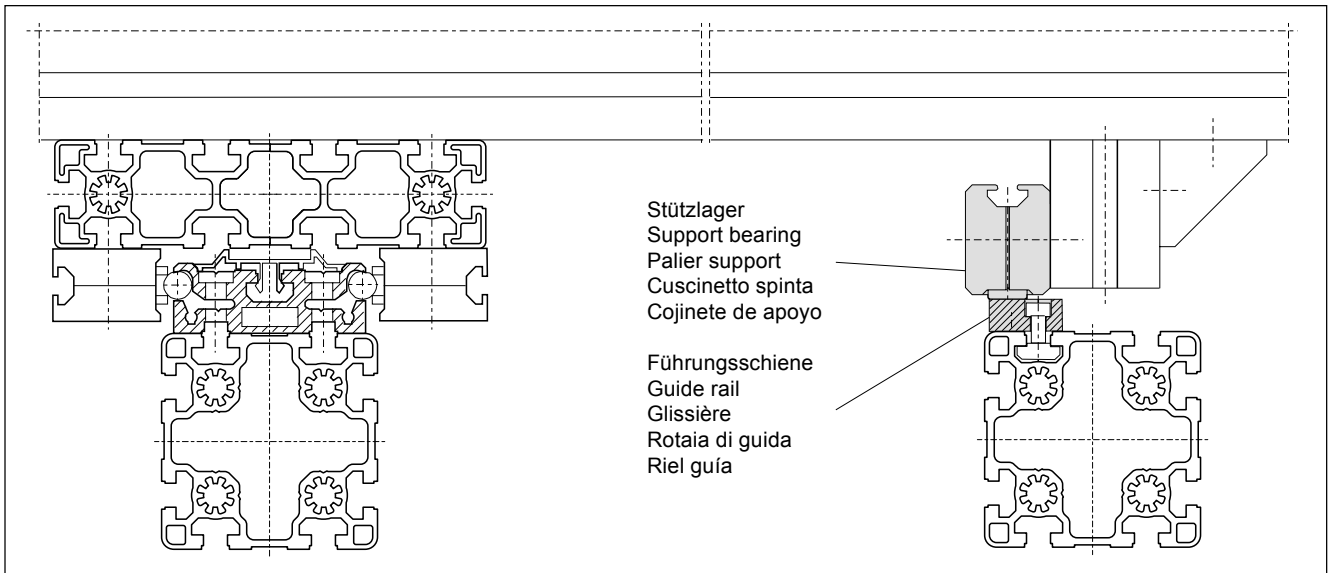
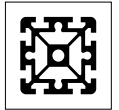
Stützlager für Linearführung LF 12 / 20

Support bearing for linear guide

Palier support pour guidage linéaire

Cuscinetto di spinta unilaterale per guida lineare

Cojinete de apoyo para guía lineal



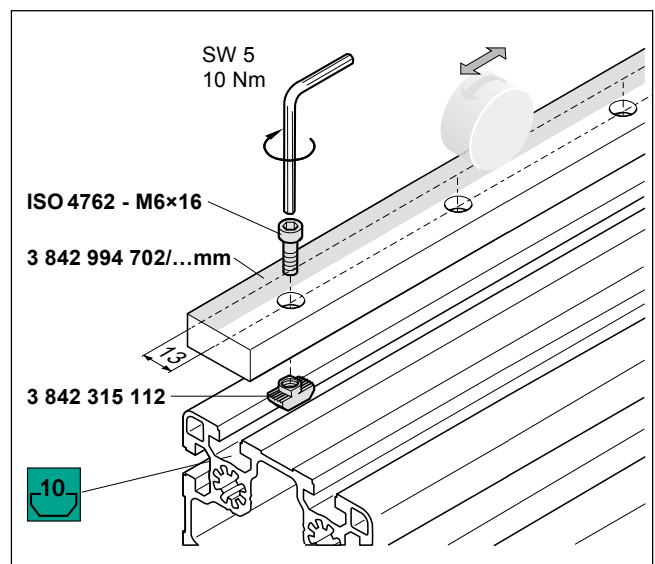
1 Montage Führungsschiene

Assembly of guide rail

Montage de la glissière

Montaggio della rotaia di guida

Montaje del riel guía



2 Schmieren

Lubrication

Lubrification

Lubrificazione

Lubricación



Filzabstreifer der Stützlager satt mit Öl tränken oder einfetten. Wenn Sie Fett verwenden, pressen Sie es auch über die Schmiernippel ein, bis es am Filz austritt.

Führungsschiene schmieren.

Hochleistungsöl:

$$v/_{40^{\circ}\text{C}} \approx 200 \text{ mm}^2/\text{s}$$

- Aral Deganit B 220

Fett:

- Klüber Isoflex Topas NCA 52
- Shell Alvania RS

Soak the felt wipers on the support bearings with oil, or grease them. If grease is used, press in also at the grease nipples until it emerges around the felt.

Lubricate the guide rail.

High-performance oil:

$$v/_{40^{\circ}\text{C}} \approx 200 \text{ mm}^2/\text{s}$$

- Aral Deganit B 220

Grease:

- Klüber Isoflex Topas NCA 52
- Shell Alvania RS (US: Alvania 2)

Imbiber d'huile les raclours feutrés des paliers support ou les graisser. Si l'on utilise de la graisse, l'introduire également à travers les graisseurs jusqu'à ce que la graisse déborde sur le feutre. Graisser la glissière.

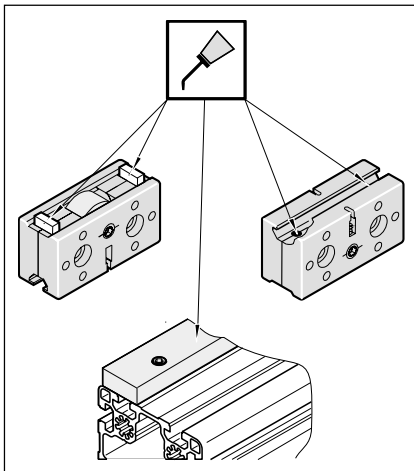
Huile de haute performance:

$$v/_{40^{\circ}\text{C}} \approx 200 \text{ mm}^2/\text{s}$$

- Aral Deganit B 220

Graisse:

- Klüber Isoflex Topas NCA 52
- Shell Alvania RS



Impregnare d'olio o ingrassare i felttrini raschiatori dei cuscinetti di spinta unilaterale. Si se usa grasso inoltre iniettarlo tramite i raccordi piatti di lubrificazione finché fuoriesca da sotto i bordi del feltro.

Lubrificare la rotaia di guida.

Olio ad alta prestazione:

$$v/_{40^{\circ}\text{C}} \approx 200 \text{ mm}^2/\text{s}$$

- Aral Deganit B 220

Grasso:

- Klüber Isoflex Topas NCA 52
- Shell Alvania RS

Mojar totalmente de aceite o engrasar los fieltros de los cojinetes de apoyo. Cuando se usa grasa, presionarla también a través de los engrasadores, hasta que salga por los bordes del fieltro.

Lubricar el riel guía.

Aceite de alto rendimiento:

$$v/_{40^{\circ}\text{C}} \approx 200 \text{ mm}^2/\text{s}$$

- Aral Deganit B 220

Grasa:

- Klüber Isoflex Topas NCA 52
- Shell Alvania RS

3 Montage Stützlager

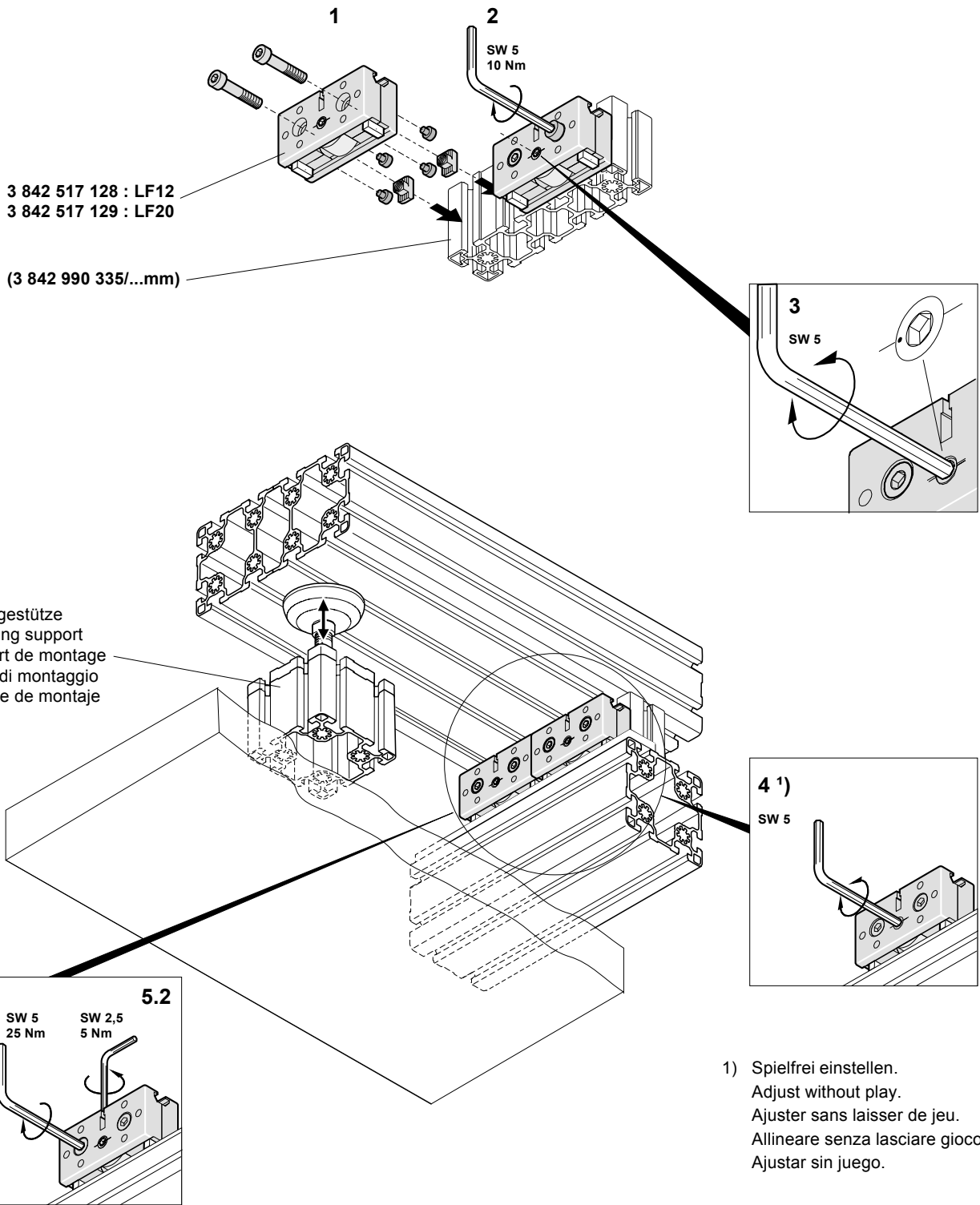
Mounting support bearing

Montage du palier support

Montaggio del cuscinetto di spinta unilaterale

Montaje del cojinete de apoyo

LF12 / LF20



4 Wartung

Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento

Nach **6 Monaten** oder **10 000 km**, bei großen Belastungen oder extremen Einsatzbedingungen (Temperatur, Feuchte, Staub) nach **3 Monaten** oder **5 000 km**:

- Spiel und Befestigung der Stützlager prüfen, nötigenfalls korrigieren, siehe Kapitel 3.
- Filzabstreifer ersetzen, wenn er nicht mehr federt (keine Wischgrenze an Führungsschiene).
- Stützlager (über Schmiernippel) und Führungsschiene nachschmieren, siehe Kapitel 2.
- Stützlager ersetzen, wenn Verschleiß an Laufrolle oder Laufrollenlager auftritt (Laufgeräusch, Spiel im Laufrollenlager, Reibrost).

After **6 months** or **10 000 km**, under heavy loads or extreme conditions (temperature, humidity, dust) after **3 months** or **5 000 km**:

- Test support bearings for play and position stability, correct if necessary, see chapter 3.
- Replace felt wiper if it no longer cushions (no wiper limit on guide rail).
- Relubricate support bearings (via grease nipples) and guide rail, see chapter 2.

- Replace a support bearing if any wear is indicated on either the roller or roller bearing (operating noise, play in the roller bearing, rust due to abrasion).

Au bout de **6 mois** ou après **10 000 km**, en cas de charges importantes ou dans des conditions extrêmes de fonctionnement (température, humidité, poussière) au bout de **3 mois** ou après **5 000 km**:

- Vérifier les fixations et le jeu des paliers support, corriger, si nécessaire, voir chapitre 3.
- Remplacer le racloir feutré quand il n'y a plus de retour élastique (absence de limite d'essuyage sur la glissière).
- Graisser les paliers support (par le graisseur) et la glissière, voir chapitre 2.
- Remplacer les paliers support en cas d'usure du galet ou de son palier (bruit de roulement, jeu dans le palier de galet, rouille de frottement).

Dopo **6 mesi** o **10 000 km**, in caso di carichi elevati o di condizioni di impiego estreme (temperatura, umidità, polvere) dopo **3 mesi** o **5 000 km**:

- Controllare il gioco ed il fissaggio dei cuscinetti di spinta unilaterale, correggere, se necessario, vedi capitolo 3.

- Sostituire i feltrini raschiatori qualora perdessero l'elasticità (assenza del limite di sfregamento sulla rotaia di guida).
- Lubrificare i cuscinetti di spinta unilaterale (tramite i raccordi piatti di lubrificazione) e la rotaia di guida, vedi capitolo 2.
- Sostituire i cuscinetti di spinta unilaterale in caso di usura delle rotelle di guida o del loro cuscinetto (rumore durante il funzionamento, gioco nel cuscinetto delle rotelle di guida, ruggine da attrito).

Después de **6 meses** o **10 000 km**, en caso de cargas grandes o en condiciones de aplicación extremas (temperatura, humedad, polvo) después de **3 meses** o **5 000 km**:

- Verificar el juego y la fijación de los cojinetes de apoyo, corregir si es necesario, ver capítulo 3.
- Reemplazar el fieltro cuando deje de resortar (no hay límite de contacto en el riel guía).
- Volver a engrasar los cojinetes de apoyo (a través del engrasador) y el riel guía, ver capítulo 2.
- Reemplazar los cojinetes de apoyo cuando haya desgaste en el rodillo guía o en su apoyo (funcionamiento ruidoso, juego en el apoyo del rodillo guía, óxido).

Ersatzteile:
Spare parts:
Pièces de rechange:
Pezzi di ricambio:
Piezas de recambio:

